

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 50 (1942)

Heft: 22

Vereinsnachrichten: A las secziuns da la Lia Svizzra dals Samaritauns!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*A las secziuns
da la Lia Svizra dals Samaritauns!*

Stimats amihs samaritauns!

Nus havains l'honor d'Als invidar amiaivelmaing a nossa

Radunanza da Delegiats

chi haverà lö ils 13/14 gün a Cuoira.

Ils samaritauns da la chapitala Grischuna han fat tuot lur pussibel per manar tras degnomaing nossa reuniun e per spordscher a tuots delegiats ün soggiorno pussibelmaing agreabel.

Las importantas reduenziuns dals bigliets da viadi saran eir a pro per üna buna partezipaziun a nossa radunanza sco eir per profitar da quaiost'ocasiun aggiundschand ün per dis da vacanzas per far ünna visita a nos Grischun.

Nus clamains fingia hoz a tuots ün «cordial bainvgnü».

Cun salüds samaritauns

In nom del Comité zentral,

Il president: P. HERTIG
Il secretari: E. HUNZIKER.

Cuoira, di 15 mai 1942.

Chars samaritauns!

Svelt cuorra il temp, ed il mumaint cha nus havains il plaschair d'Als retschaiver in nossa chapitala nun ais plü dalösch.

Diligiantamaing vains preparà per Als retschaiver nel pajais da las 150 Vals.

Our da punderaziun d'Als pudair spordscher lös cumadaivals, ans havains dezis da pisserar per allogis eir nel bel Arosa, pensant cha blers dad'Als haveran il desideri na be da vair nos chantun, ma bainschi eir da giodair qualchosa. Quels chi giavüschan d'esser alloggiats nel renomnä lö da cura — Arosa, han duos pussibilitads. nempe dad ir già la sanda mezdi directamaing, opür da passantar con nus da cumpagnia la saira a Cuoira per giodair il programm sairal, in ogni cas fich interessant, e per lura ir cun treno spezial a las 23.00 da Cuoira ad Arosa. In tuots duos cas cuosta il biglet ferroviari da da retuorn be frs. 3.60. Un oter treno spezial mainerà l'allegraivla cumpagnia da giasts la Dumengia a dret temp al congress.

Ma que tuot nu basta; eir ünna terza combinaziun ais pussibla. Nus Als havains impromiss da pisserar, cha las bellezdas da nos pajais muntagnard vegnan avertas a tuots. La combinaziun d'ün bigliet da viadi popular pussibiltescha a tuots samaritauns ed amis da tals per l'import da be frs. 8.— (frs. 12.— per segunda classa) durante duos dis sainza impedimaints e liber d'ogni supplement, da viagar intuorn per tuot nos pajais Grischun. Que declera eir perchè cha nossa tura speziala, cun partenza a las 14.00 davent da Cuoira via Filisur e Davos, po gnir efectuada ad ün predsch uschè limità.

Per ils giasts chi allogian ad Arosa exista la pussibilità da giodair ün viadi Cuoira ed Arosa retuorn e la gita speziala da la Dumengia per il predsch da frs. 8.—.

Ils bigliets da viadi popular sun d'havoir al büro da quartier, sco eir sün tuottas las staziuns da la viafier Retica e da la lingia Cuoira-Arosa.

Chi chi vout p. ex. ir la Dumengia in Engiadina po requirir per frs. 5.— ün bigliet supplementari per la via fier da la Bernina.

A pro d'üna bun'organisasiun per la gita speziala da la Dumengia, giavüschains als partezipants d'As annunziar anticipadamaing pro comité d'organisasiun.

Nus vulains gnir incunter eir in merit a las gruppas da differentas linguas, spezialmaing in risguard als allogis. In respuondant exactamaing tuottas dumandas as rendan ad Els svesv ün grand plaschair e pussibilteschan eir a nus, d'Als gnir incunter plü pussibel a Lur giavüschs.

Fingia hoz Als clamains incunter ün amiaivel-bainvgnü in nossa veglia, chara Cuoira. Per ch'Als possan portar a chasa bunas e bellas regordanzas dal Grischun, pisserescha que in ogni cas il suotsegnà Comité.

54^{avla} Radunanza da Delegiats Cuoira

Per il Comité d'organisasiun,
Il Capo: Rud. Rohrer.

PROGRAMMA:

Sanda, 13 gün 1942:

A partir da las 11.00: Retschavimaint dals delegiats.

15.00, 16.00, 17.00: Acumpagnamaint per la cità.

16.00: Partenza davent da la piazza da la posta per far visita al nouv ospital chantunal e regional.

19.00: Tschaina nels indichats albergos e restaurants.

20.30: Prinzipi da la sairada al albergo «Marsöl», Cuoira. Per ils giasts chi pernoteschan ad Arosa, haverà lö ünna reuniun al albergo da la «Posta», a la quala sun invidats da tour part eir talas persunas chi riveran a las 00.10 da Cuoira. Tuots partezipants chi riveran ad Arosa cul treno spezial saran retschavüds a la staziun d'Arosa e condots a lur albergos.

Orari dals trens spezials Cuoira - Arosa:

Sanda, 13 gün	Dumengia, 14 gün
23.00 part. Cuoira-staziun	arr. 8.10
23.05 part. Cuoira-Cità	arr. 8.05
00.10 arr. Arosa	part. 7.00

Dumengia, 14 gün 1942:

A partir da las 7.45: Al albergo «Marsöl»: Distribuziun da las cartas da votaziun cunter consegna da la carta da legitimaziun.

8.30: Prinzipi da las tractandas.

Affars:

1. Protocol da l'ultima radunanza da delegiats.*
2. Raport d'affars da l'an 1941.*
3. Rendamaint da quints 1941 e raport dals revisuors.*
4. Preventiv per il 1943.*
5. Propostas dal Comité zentral: «Il preventiv dess in seguit gnir miss avant a la radunanza generala per l'an corrent e na plü per il prossim an da società, essendo cha nella situaziun preschainta ais que fich intsichert e diffizil da prezisar ün an e mez ouravant entradas e sortidas.»
6. Distribuziun da las medaglias Henri Dunant.



VINDEX ZUR WUNDHEILUNG

bei Schürfungen, Quetschungen, Brand- und Schnittwunden

Kompressen: Neue Sparpackung	Fr 1.—
Originalpackung	„ 2.10
Binde: Für grössere Verbände	„ 1.70
Wundsalbe: Für Wunden, die nicht verbunden werden, Tube	„ 1.25

Samaritervereine erhalten Spezialpreise

FLAWA Schweizer Verbandstoff- und Wattefabriken A.-G., Flawil

7. Nominaziun d'els commembers honoraris.
8. Tschernas:
 - a) 11 commembers del Comité zentral,
 - b) del president e del vizepresident (capo, vizecapo),
 - c) da 3 commembers per la comischun da la cassa da soccuors,
 - d) d'ün revisur da quints.
9. Tscherna dal 16 per la prossma radunanza da delegiats (per l'organisaziun da tala s'ha annunzià Biel [Biella]).
10. Acziun pro Feista federala 1942.
11. Comunicaziuns.
12. Varia.

* Ils progets stampats sun aness al invid.

12.30: Giantar nels indichats albergos.

Viadi circular cun treno spezial per Tusaun - Davos (cun fermata a Davos) - Klostra - Landquart.

	Cuoir	part.	14.00	
	Filisur	part.	15.25	
	Davos-Platz	arr.	15.55	
	Davos-Platz	part.	16.35	17.30
	Landquart	arr.	18.23	18.55
Per St. Galla	Landquart	part.	18.45	
Per Turich	Landquart	part.		19.02

Comunicaziuns importantas:

La carta feistala cuosta frs. 17.—. Ella da dret per la tschaina da la sanda, entrada alla sairada, alloggi, culaziun sco eir per il giantar da la Dumengia a Cuoir.

La carta per la Dumengia al predsch da frs. 4.50 vala per il giantar da la Dumengia.

In quaists predschs ais cumprais la bunaman, però sainza la bavranda.

L'import per la carta feistala ais da pajar aint sün schec postal X 3095, Radunanza da Delagiats da la Lia svizzra dals samaritauns Cuoir, fin plü tard als 2 da gün. Infra medesim temp ais da trametter al secretari general da la Lia ad Olten, il formular d'annunzia. Quaist dess gnir impli oura completamaing, cun adressa prezisa e bain inclegiantaiyla. Appaina saran effetuats ils pajamaints, gnaran spedisidas davent da Cuoir als partezipants las cartas feistalas. In quaistas chatteran Els tuots sclerimaints in merit alloggio etc. Partezipants, chi our da sia qualche motiv nu saran a dret temp in posses da las cartas, sun giävüschsats da portar lur reclamaziun immediatamaing davò lur arrivo a Cuoir pro'l büro da quartier, sala d'aspett 2. classa.

Ils quartiers disponibels a Cuoir saran in prüma lingia reservats per ils giasts d'onur, per ils tals chi sun prezisats a retschaiver las medaglias Henri Dunant e per las autoritats da la Lia. Giävüschs ulteriurs in merit alloggio gnaran quant pussibel tuts in consideraziun.

Las Ferrovias federals daran bigliets spezial da societä per 3. classa. Las condiziuns sun publicadas nel programma tudais-ch. La reduenziun ais bain considerabla.

Per cha nos amih samaritauns possan far adöver da quaista facilitaziun e per surgnir la ziffra suffizianta da bigliets spezial, ais necessari ch'els s'annunzian fin plü tard als 2 gün pro'l secretariat zentral. Per cha tuot l'organisaziun riescha a favur, vain giävüscha da d'gnair aint il termin d'annunzia.

Cupons per il pasts na schmanchar. Uena lampina elettrica po eir far bun servezzan durante l'ins-chürimaint.

Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

Abgeordnetenversammlung in Chur 13./14. Juni 1942

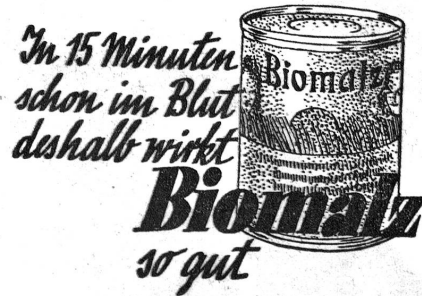
Wir machen unsere Samariterfreunde besonders darauf aufmerksam, dass von den Reisevergünstigungen (Spezialbillette der SBB zu Gesellschaftstaxen) auch Angehörige oder Bekannte Gebrauch machen können. Anmeldung an unser Sekretariat spätestens bis zum 2. Juni ist jedoch unbedingt erforderlich, damit wir die nötigen Billette rechtzeitig bestellen können.

Die Volksreisebillette der Rhätischen Bahn können im Quartierbureau, Wartsaal II. Klasse in Chur, sowie bei allen Stationen der Rhätischen Bahn bezogen werden. Diese Billette zum Preis von Fr. 8.— in der dritten oder Fr. 12.— in der zweiten Wagenklasse berechtigen an zwei Tagen, entweder Samstag und Sonntag oder Samstag und Montag oder Sonntag und Montag zu beliebigen Fahrten auf dem ganzen Netz der Rhätischen Bahn einschliesslich der Linie Chur - Arosa.

Wir dürfen wohl annehmen, dass recht viele unserer Samariterfreunde von dieser günstigen Gelegenheit, ins Bündnerland zu reisen, profitieren werden.

Assemblée des délégués des 13 et 14 juin 1942 à Coire

Nous attirons tout spécialement l'attention de nos collègues samaritains sur le fait que leurs parents ou amis peuvent aussi bénéficier



Für Blutarme und Bleichsüchtige, nach Krankheit, Operation, Wochenbett den bewährten Blutbildner Biomatiz mit Eisen

des réductions de voyage (billets de société spéciaux des C.F.F.). Toutefois, il est absolument indispensable que les inscriptions parviennent à notre Secrétariat jusqu'au 2 juin au plus tard afin que nous puissions commander les billets à temps.

Les billets de voyage populaires des Chemins de fer Rhétiques pourront être retirés au bureau de logements à Coire, salle d'attente II^e classe, ainsi que dans toutes les gares des Chemins de fer Rhétiques. Ces billets au prix de fr. 8.— en troisième, resp. de fr. 12.— en deuxième classe autorisent de circuler à volonté pendant deux jours sur tout le réseau des Chemins de fer Rhétiques y compris la ligne Coire - Arosa, soit samedi et dimanche, samedi et lundi ou dimanche et lundi.

Nous osons espérer que très nombreux seront nos collègues samaritains qui se rendront dans les Grisons en profitant de cette occasion avantageuse.

Summarischer Unterricht

Es kommt immer wieder vor, dass unsere Sektionen ersucht werden, abgekürzte Samariterkurse zu erteilen. Wir sehen uns deshalb veranlasst, unsere Sektionen zu ersuchen, solchen Begehren nur in ganz dringenden, besonders begründeten Ausnahmefällen zu entsprechen. Wir müssen Sorge tragen, dass die Ausbildung in erster Hilfe gründlich erfolgt. Für die Erteilung summarischen Unterrichtes in Sportkreisen hat der Zentralvorstand schon früher folgende Richtlinien aufgestellt, die wir hiermit unseren Sektionen in Erinnerung rufen.

1. Für summarischen Unterricht über erste Hilfe ausserhalb der Samaritervereine ist ärztliche Leitung unbedingt erforderlich.
2. Hilfslehrer des SSB, die solchen Unterricht erteilen möchten, sind gehalten, darüber an das Verbandssekretariat zuhanden des Zentralvorstandes Mitteilung zu machen, unter Bekanntgabe des genauen Arbeitsprogrammes.
3. Ausweise irgendwelcher Art dürfen nicht abgegeben werden.
4. Den Teilnehmern soll dringend empfohlen werden, bei nächster Gelegenheit einen vollständigen Samariterkurs nach dem gemeinsamen Regulativ des SRK und des SSB zu absolvieren.

Wir bitten unsere Sektionen um Beachtung dieser Richtlinien.

Enseignement sommaire

Il arrive toujours de nouveau que l'on demande à nos sections d'organiser des cours de samaritains réduits. C'est pourquoi nous nous voyons dans l'obligation de prier nos sections de ne donner suite favorable à de telles demandes uniquement que dans des cas pressants exceptionnels, dûment motivés. Nous devons veiller à ce que l'instruction dans le domaine des premiers soins s'effectue de façon consciencieuse. Pour l'enseignement sommaire dans les cercles sportifs, le Comité central a déjà établi antérieurement les directives suivantes que nous rappelons à la mémoire de nos sections:

1^o L'enseignement sommaire pour les premiers secours, en dehors des sections de samaritains, doit être dirigé par un médecin.

Gut für die AUGEN

ist unbedingt Dr. Nobels Augenwasser **NOBELLA**. Zahlreiche Dankschreiben bestätigen es! Pflegen auch Sie Ihre Augen damit! Nobella hilft müden, schwachen, überanstrengten Augen, beseitigt Brennen und Entzündung und erhält die Augen klar, schön und frisch. Preis Fr. 3.50. Prompter Versand

APOTHEKE ENGELMANN, Chillonstrasse 25, Ferried-Montreux